The Sukhavati Prayer “I prostrate with respect”

Mangalam svasti bhavantu
MANGALAM SVASTI BHAVANTU

She ja tam che ngön sum sik pa po
I prostrate with respect to those who see

Da me nye pa de dang dam pay chö
Peerless perfection of all supreme qualities,

Chok gi yön ten ma lú tar chin pay
All there’s to know directly and have found

Jang chup sem pay tsok la gú chak tsal
And to the genuine Dharma and the Sangha
of bodhisattvas.

ta ye nam khay ta le shing gya tso
The boundless emanations of his body

Illumine boundless realms of boundless space.

ta ye ö nga tup chen tse pak me
The boundless radiance of Amitayus

Ta me khor way dro wa kün la khyap
Pervades all boundless beings in samsara.

Kün khyen gyal wa nam kyi tuk jey ö
I prostrate to our foremost guide who
has perfected

Kün ne rap dzok ye she ö tro way
The light of the compassion of all-knowing
victors,

Kün tok si pay mün tuk na tsok pa
Who shines the light of wisdom that dispels

The pitch dark of conception and existence.

Ö treng sal way shing kün khyap dze de
His streaming beams of light fill every realm;

Ye she chen gyi chung se sik pay kyang
Even the slightest glance cast from his eyes.
dū dey pung tsok ma lü shi dze pa
Of wisdom quells the entire horde of maras.

si dang shi wa rap pang nam dröl ku
I prostrate to the one whose kaya of liberation,

gang gang dul wa de la der tön pay
The expanse of essence, ablaze with marks and signs

chö kün nam che yen lak druk chu yi
A single utterance of his, with sixty traits,

sem chen wang po rim pa ji shin juk
According to their faculties in all times and directions.

ma sam jö pay yul le rap de kyang
I prostrate to the effortless, spontaneous

sung gi sang wa sam gyi mi khyap pay
The inconceivable secret of speech

rang shin ö sal kha tar mi mik kyang
Naturally luminous, unseen like space,

she ja ji rye ken pay kyil khor gye
Expands the mandala that knows all that there is to know:

pak me ku yi ö la chak tsal lo
I prostrate to his body’s boundless light.

ngo wo nyl meaning le ma yö kyang
Freed of peace and existence, never leaves

tsen dang pe che kyi bar chak tsal lo
That teach wherever a being to tame is found.

sung chig gi kyang chok dü tam che du
Explains all dharmas and engages beings

pak me sung gi ö la chak tsal lo
I prostrate to the light of boundless speech.

be me lhün gyi drup pay yang dak tsik
Right words that transcend speech, thought, and description—

lek pay lam chok tön la chak tsal lo
That teaches the supreme excellent path.

nam pa kün den ye she rol pa yi
The play of all-encompassing pristine wisdom

pak me tuk kyi ö la chak tsal lo
I prostrate to the light of boundless mind.
chö kun ngo wo ngyi kyi nger shi shing
Though all phenomena are naturally pacified,

khyō kyi sik pa’ang nam dak shi wa dang
Your vision is totally pure and pacified,

gang shik dro way yi shin nger tsoy ne
You are the wish-fulfilling sustenance for beings,

tuk je trin le pak tu me pa yi
The immeasurable compassion, and activity:

ngö dang yi kyi trul pay lü long cho
I mentally take and offer to the sugatas

lo yi lang te de war shek nam cho
And all to the ends of space that is not owned.

dak dang sem chen kun gyi dik pay le
I confess and admit all misdeeds and offenses

len chen nam yang gyi par ma gyur chik
May never we commit such acts again!

gyal dang gyal se nyan tö rang gyal dang
I rejoice in the merit of the victors and their children,

ma gak nang wa rap to tra wa dang
Unceasing appearances are dazzling.

de shin kun tuk sik la chak tsal lo
But likewise you see all: I bow to you.

ku sung tuk dang ye she pak me top
The infinite body, speech, mind, pristine wisdom,

ô pak me la tak par chak tsal lo
O Amitabha, I always prostrate to you.

yong su ma sung nam khyi tar tuk pa
Bodies and riches both real and imagined

men la tser gong dak gi di dak she
Think of this lowly one with love and take my gifts!

nye par gyur gang tol shing shak par gyi
That I or any other being has done.

le kyi drip pa’ang ten du se che shok
May karmic obscurations be forever extinguished.

dro wa kun gyi ge la je yi rang
The listeners, self-buddhas, and all wanderers.
gang yang chok chuy de shek tam che la  
I ask all buddhas of the ten directions

kal pa gya tso pak tu me par yang  
I pray them to remain, not passing beyond

du sum sak pay ge wa chi yo pa  
I dedicate any virtue done in the three times

ji si jang chup nying por ma top bar  
Until I reach the essence of enlightenment,

la ma dam pey je su dzin gyur chik  
May I be cared for by exalted lamas,

rik suk long cho pun sum tsok pa yi  
May I gain the highest leisure and riches with

sang gye ten la rim shin lop pa dang  
May I train step by step in the Buddha's teachings

ngen song sum sok mi se khor wa yi  
May any act that leads to birth in the three lower realms

gang de tse di nyl la rap min ne  
In this very lifetime ripen on me fully,
The Sukhavati Prayer "1 prostrate with respect" 153

jin dang tsul trim só dang tsön drū dang
May I perfect generosity and discipline.

mön lam top dang ye she gya tso yi
Wisdom and wondrous means, and aspiration,

lū dang de shin sok la'ang tō me par
Without regard for life and limb, my mind

lū dang ngön par tok pay chö kyī jor
Rich with the Dharma of scripture and realization,

khor way de shin nī gang nya ngen de
The essence of samsara is nirvana;

chik dang du may dak nī le de pay
May I have wisdom that knows the dharmata

gang yang ten jung sab moy tsul ne pa
May I, unhindered, enter the qualities of the sugatas,

top sok yōn ten ye she trin le sok
The dharmakaya, definitive and unelaborate,

gang du dro lo ngön par ga gyur pay
Wherever I go, my mind filled with delight,

sam ten she rap tab khe me jung dang
And patience, diligence, and meditation,

chö pa tam che yong su dzog gyur chik
Power, and oceans of primordial wisdom.

sem le rung shing en pay rang gyū dul
Made workable, my being tamed through solitude,

tse den tak tu she shin den gyur chik
May I be always loving and aware.

kūn tok de shin nī gang ye she de
The essence of conception, pristine wisdom.

chö nī kyi tok pay lo drō den gyur chik
Transcending either single or multiple.

nge dōn tar tuk trō dral chö kyī ku
Who dwell in the profound interdependence,

de shek chö la tok me juk gyur chik
With powers, qualities, pristine wisdom, activity, and so forth.

yi lū chō pa nam par dak pa dang
May I act utterly purely with my body and my mind.
yang nyen ngak gi chö tsül gya tso tön
My speech melodious, may I teach the oceans
of the Dharma

ji si de tay yön ten ma top par
Until I attain such qualities as those,

chi me tse dang pal jor gye pa dang
That conquers all adversity entirely.

tse diy nang wa nup par nye wa na
And when this life's appearances are soon
to disappear,

ö sal lhen chik kye pay dön tok ne
May I realize the radiant innate meaning,

na tsok chö pay dak gi ngünk su shing
Come bearing various offerings to welcome me.

nam dak de wa chen gyi shin kham der
To the completely pure realm of Sukhavati,

shing der mar ser ö kyi pung poy ü
There in that realm in a mass of orange light

gé long je wa bum dang tap chik pay
In the center of a lotus on great heaps of jewels

gyal se nam kyi chö dang tsung par shok
And be just like the bodhisattvas in my conduct.

mi tün chok le nam par gyal wa yi
May I have riches and the deathless life

sam pay dön kün yi shin drup gyur chik
May I accomplish all my aims just as I wish!

de shek se dang che pay jin lap te
May I be blessed by the Sugata and his children.

lha dang lha mo pak tu me pa yi
And then may infinite gods and goddesses

rang nang dri me chö kyi ying rang shin
My mind full of great bliss, may I go easily

de chen sem kyi de lak drö gyur chik
Stainless appearance, in its nature dharmadhatu.

rap mang rin chen pe may seu dru la
May I see the Lord of Dharma, Amitabha,

chö je ö pak me pa tong gyur chik
Together with a thousand billion bhikshus.
gyal se tsok kyi yong kor chom den de
tun tsam char kay nyin che tar mar wa
Red like the setting evening sun, blazingly
Surrounded by a Sangha of the children of the
radiant,
victors,

ö bar ta way mi ngom de tong ne
jang chup chen poy lung ten top gyur chik
May I behold the Bhagavan, whose sight
And then receive a prophecy of great
can't satisfy,
enlightenment.

get tsok lek che nam par kar way dre
ngo tsar yong dzok pal dang den pay lü
May I then emanate completely perfect,
Amazing, glorious bodies infinite,

pak me trul ne chom den de de la
tö yang gya tsö shi pa jö gyur chik
The fruit of great accumulation of virtue,
And sing auspicious melodies in praise of that
Bhagavan.

jam chen jam pay yang dang kün tu sang
chen re sik wang tu chen top la sok
May I be inseparable always from the
Manjushri, Samantabhadra, Avalokiteshvara,
great Maitreya,

gyal se nam dang tak tu mi dral shing
nam tar tsul la nyam par juk gyur chik
Mahasthama-prapta, and the other bodhisattvas.
May I engage equally in the ways of liberation.

nam tar gya tso gyu ma tar chö pay
tek chok gya tsoy tap nam kün sung te
By acting illusorily on oceans of liberations,
May I take up all means of the oceans of
mahayana,

ye she gya tsoy tok pa rap top ne
si pay tso le dro kun drol gyur chik
Achieve the realizations of oceans of pristine
And liberate all wanderers from the ocean of
wisdom,
This praise of Amitabha with seven-branch prayer and aspirations was composed by the Karmapa Deshin Shekpa on the banks of the Ma River in Lower Do.